|  |  |
| --- | --- |
| Versión en castellano | Google translate version |
| En el documento SCCR 36/6 del Presidente contamos con un texto consolidado y revisado sobre las definiciones, el objeto de la protección, los derechos que han de concederse y otras cuestiones. Allí se decidió trabajar en dos partes, una denominada A, que representa el consenso logrado hasta el momento, y una parte B, que incluye propuestas sobre temas aún bajo debate.  En esta parte B está incluida una definición propuesta por Argentina, que incluye una clasificación de las transmisiones diferidas, dentro del objeto de protección. La sesión pasada discutimos largamente sobre esa clasificación tripartita, y entendemos que varias delegaciones presentaron sus dudas. De aquí que ahora, en el documento SCCR 37/2 propongamos una versión más simple sobre las transmisiones diferidas, distinguiendo entre las transmisiones diferidas equivalentes y otras transmisiones diferidas.  Las transmisiones diferidas equivalentes son aquellas que se corresponden con sus emisiones lineales y que están disponibles para el público por un número limitado de semanas o meses, como, por ejemplo, las repeticiones en línea, los servicios bajo demanda de programas ya emitidos y las previsualizaciones. Se trata de la posibilidad de acceder a las emisiones hechas por el mismo radiodifusor, tal cual las efectuó, en un momento distinto. He aquí la razón de ser de la equivalencia y de la similar protección que merecen, al igual que la emisión simultánea y casi simultánea.  Son algunas de las alternativas técnicas que permite la digitalización, de tal modo que el radiodifusor pueda poner su señal a disposición de los usuarios por sistemas alternativos o haciendo uso de dispositivos que admiten un momento distinto para su visualización. Son enteramente dependientes de la grilla de programación e incluyen todos los elementos de la misma emisión, como la publicidad. Se las suele encontrar bajo la denominación de servicios de catch up y de video on demand.  El plazo que se indica es orientativo y se correlaciona con las distintas prácticas del mercado en diferentes países o regiones. En algunos casos el radiodifusor tiene habilitado el servicio por unas horas, en otros casos algunos días o semanas. La temporalidad allí indicada no tiene relación con el plazo de protección. Solo se trata de un elemento para definir de qué tipo de transmisiones estamos hablando.  Las otras transmisiones diferidas en muchos casos no están relacionadas con la transmisión en línea, ya que incluso puede presentar visualizaciones alternativas a la principal o en paralelo. En muchos casos requieren cierta interactividad del público. Algunos ejemplos pueden ser las escenas detrás de cámara o cámaras especiales no disponibles para el público, la preparación del concierto, el entrenamiento precompetitivo en las emisiones deportivas, los partidos que se juegan en canchas auxiliares y que no forman parte de la transmisión principal, entre otros. Si bien están relacionados con la grilla de la programación, no son parte de la emisión principal del radiodifusor, sino que se presentan como opcionales para los usuarios. Sin embargo, igualmente tienen valor comercial e implican un esfuerzo organizativo y empresarial del radiodifusor. De allí que propongamos una protección facultativa, incluso sujeta a reciprocidad. Una parte podrá conceder esa protección sobre esas otras transmisiones, y otra podrá reclamarla, únicamente si ella misma otorga ese nivel de protección. | In document SCCR 36/6 of the President we have a consolidated and revised text on the definitions, the object of the protection, the rights to be granted and other issues. There it was decided to work in two parts, one called A, which represents the consensus achieved so far, and one part B, which includes proposals on issues still under debate.  Part B includes a definition proposed by Argentina, which includes a classification of deferred transmissions, within the object of protection. Last session we discussed at length about this tripartite classification, and we understand that several delegations presented their doubts. Hence, now, in document SCCR 37/2 we propose a simpler version of deferred transmissions, distinguishing between deferred transmissions equivalent and other deferred transmissions.  Equivalent deferred transmissions are those that correspond to your linear broadcasts and are available to the public for a limited number of weeks or months, such as on-line repeats, on-demand services of pre-issued programs, and previews . It deals with the possibility of accessing the broadcasts made by the same broadcaster, as it was done, at a different time. Here is the reason for the equivalence and the similar protection they deserve, as well as the simultaneous and almost simultaneous emission.  These are some of the technical alternatives that digitalization allows, in such a way that the broadcaster can put his signal at the disposal of the users by alternative systems or using devices that admit a different moment for his visualization. They are entirely dependent on the programming grid and include all elements of the same broadcast, such as advertising. They are usually found under the name of catch up and video on demand services.  The period indicated is indicative and correlates with different market practices in different countries or regions. In some cases the broadcaster has enabled the service for a few hours, in other cases a few days or weeks. The temporality indicated there is not related to the term of protection. It is only an element to define what kind of transmissions we are talking about.  The other deferred transmissions in many cases are not related to the online transmission, since it can even present alternative visualizations to the main one or in parallel. In many cases they require some interactivity from the public. Some examples may be behind-camera scenes or special cameras not available to the public, concert preparation, pre-competitive training in sports broadcasts, matches played on auxiliary courts and not part of the main transmission, between others. Although they are related to the programming grid, they are not part of the main broadcast of the broadcaster, but are presented as optional for users. However, they also have commercial value and involve an organizational and business effort of the broadcaster. Hence, we propose an optional protection, even subject to reciprocity. One party may grant such protection over these other transmissions, and another may claim it, only if it grants that level of protection. |